



联合国  
粮食及  
农业组织

Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations

Organisation des Nations  
Unies pour l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

Organización de las  
Naciones Unidas para la  
Alimentación y la Agricultura

منظمة  
الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة

R

## СОВЕТ

**Сто пятидесятая сессия**

**Рим, 1-5 декабря 2014 года**

**Доклад о работе совместного совещания 116-й сессии Комитета по программе и 156-й сессии Финансового комитета (5 ноября 2014 года)**

### Резюме

Совместное совещание Комитета по программе и Финансового комитета доводит до сведения Совета свои выводы и рекомендации, касающиеся:

- a) Независимого обзора эффективности реформ управления (пункты 4-6)
- b) Доклада об осуществлении стратегий установления партнерских отношений с гражданским обществом и частным сектором (пункт 7)
- c) Доклада о ситуации с лингвистической сбалансированностью продукции ФАО (пункты 8-10).

### Проект решения Совета

Совету предлагается одобрить выводы и рекомендации совместного совещания.

*По существу содержания настоящего документа обращаться к:*

Ракешу Мутху (Rakesh Muthoo),  
секретарю Комитета по программе,  
тел.: +3906 5705 5987

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной. С другими документами можно познакомиться на сайте [www.fao.org](http://www.fao.org).



m1925r

**ДОКЛАД О РАБОТЕ СОВМЕСТНОГО СОВЕЩАНИЯ  
СТО ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ КОМИТЕТА ПО ПРОГРАММЕ И  
СТО ПЯТЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ СЕССИИ ФИНАНСОВОГО КОМИТЕТА**

**Рим, 5 ноября 2014 года**

**ВВЕДЕНИЕ**

1. Совместное совещание представило свой доклад Совету.
2. Помимо председателя Ее Превосходительства г-жи Сесилии Нордин ван Гансберге (Швеция) и председателя Финансового комитета г-на Мунги Меди присутствовали следующие представители членов:

г-н Р. Аязи (Афганистан)

г-жа К. Бубекёр (Алжир)<sup>1</sup>

г-н Г.О. Инфанте (Аргентина)

г-н М. Уоррелл (Австралия)

г-жа Н. Файштритцер (Австрия)

г-н О. Виейра (Бразилия)

г-н Э. Робинсон (Канада)

Е.П. г-н Цзинюань Ся (Китай)

г-н Х.А. Карранса (Эквадор)

г-н А.Г. Азеффа (Эфиопия)

г-н Г.Ф. Крамер (Германия)

г-н А. Траоре (Гвинея)

г-н В. Шаран (Индия)

г-н О. Кубота (Япония)

Е.П. г-жа П. Карвальо Сото (Мексика)

г-н М. Нахи (Марокко)

г-н М. Хупер (Новая Зеландия)

г-н Х. Мехбуб (Пакистан)

г-н В.В. Кузнецов (Российская Федерация)<sup>2</sup>

г-жа А. Малик Осман Малик (Судан)

г-жа С.Е. Гридер (Швейцария)

г-жа Н. Браун (США)

г-н Х. Шоджа'адин (Йемен)

**Введение**

3. Совместное совещание одобрительно восприняло обращение Генерального директора<sup>3</sup>, а также неформальную дискуссию.

**Независимый обзор эффективности реформ управления<sup>4</sup>**

4. Совместное совещание высоко оценило этот заставляющий думать доклад и выразило намерение подробно обсудить его содержание после того, как в декабре 2014 года по завершении 150-й сессии Совета доклад выйдет в окончательной редакции.
5. Совместное совещание высоко оценило тот факт, что реформы ФАО позволили придать дополнительный динамизм руководящим органам и особо отметило укрепление доверия среди членов и между членами и Секретариатом. В связи с подготовкой окончательной редакции доклада Совещание дало указания по широкому кругу вопросов, поручив, частности:
  - а) прояснить и лучше сформулировать определения, существенную информацию и положения, касающиеся реализуемости и потенциальных выгод предложений, включая определение приоритетов, министерских сегментов, использования независимых

---

<sup>1</sup> г-жа К. Бубекёр присутствовала на совместном совещании в качестве наблюдателя без права на выступление

<sup>2</sup> г-н В. Навара присутствовал на отдельных заседаниях совместного совещания.

<sup>3</sup> <http://www.fao.org/about/who-we-are/director-gen/faodg-statements/detail/en/c/264659/>

<sup>4</sup> CL 150/9

- экспертов, формата докладов руководящих органов и статуса региональных конференций;
- b) избегать предложений или рекомендаций, которые могли бы подорвать накопленный кредит доверия;
  - c) дать четкое описание Комитета по уставным и правовым вопросам (КУПВ) и его роли;
  - d) признать вклад региональных конференций в системе руководящих органов и их безоговорочный статус в управленческой структуре ФАО;
  - e) учитывать бюджетные последствия принимаемых рекомендаций;
  - f) проиллюстрировать графическими средствами достигнутые результаты, текущие проблемы и рекомендации для облегчения обсуждения этих вопросов государствами-членами;
  - g) представить сравнительную информацию относительно функционирования различных комитетов; и
  - h) при описании международных функций ФАО использовать формулировки, употребляемые в Базовых документах.
6. Совместное совещание поручило также подготовить к 150-й сессии Совета краткую записку с описанием общей архитектуры руководящих органов ФАО.

#### **Доклад об осуществлении стратегий установления партнерских отношений с гражданским обществом и частным сектором<sup>5</sup>**

7. Совместное совещание тепло восприняло представленную информацию и поблагодарило Секретариат эту впечатляющую работу, проделанную в столь сжатые сроки. Совместное совещание:
- a) напомнило о цели установления партнерских отношений и их значении для поддержки стратегических целей, наведения мостов и популяризации деятельности ФАО;
  - b) предложило Организации продолжать на всех уровнях свои усилия по установлению партнерских отношений с негосударственными структурами;
  - c) отметило важность наличия снабженной надлежащими индикаторами системы мониторинга и оценки, позволяющей обеспечить, чтобы партнерские отношения реально способствовали достижению целей ФАО, и призвало Секретариат продолжать работу в этом направлении;
  - d) отметило необходимость согласования с механизмами страновых программ;
  - e) подчеркнуло значение минимизации рисков и беспристрастности при контактах с партнерами; и
  - f) поручило готовить в будущем отдельные доклады о реализации каждой из двух стратегий, содержащие дифференцированную информацию по различным группам партнеров на глобальном, региональном и национальном уровне.

#### **Доклад о ситуации с лингвистической сбалансированностью продукции ФАО<sup>6</sup>**

8. Совместное совещание приняло доклад к сведению, особо подчеркнув важность активизации конкретных усилий с целью достижения языковой сбалансированности в ФАО.

---

<sup>5</sup> JM 2014.2/2

<sup>6</sup> JM 2014.2/3

9. Для обеспечения эффективного расходования средств Совещание поручило Секретариату изыскивать прагматичные меры и призвало партнеров находить поставщиков наиболее выгодных и качественных услуг.

10. Совместное совещание поручило представить на своей следующей сессии более подробный доклад по данному вопросу.